



## Inhalt

- 2 - 3 Gemeinde
- 4 Gesamterneuerungswahlen
- 5 - 10 Kurzbericht  
Jahresrechnung 2022
- 11 Altes Pfarrhaus
- 12 - 16 Vereinsleben
- 17 Diverses
- 18 Wiedereröffnung
- 19 Buchtipps
- 20 Schule
- 21 Kantonauswahl in Kürze
- 22 - 23 Kirche
- 24 Veranstaltungen

## Ein wichtiger Schritt... Konfirmation



Sonntag der 2. April, vor der evangelisch, reformierten Kirche Wolfhalden: Familien versammeln sich, Kinder rennen herum, junge Erwachsene unterhalten sich in Gruppen, Begrüssung untereinander, man kennt sich. Der Palmsonntag ist in diesem Jahr gleichermassen der Tag der Konfirmation. Viel wurde für diesen Tag unter der Begleitung von Juanita van der Wingen und Pfarrerin Ursula Lee vorbereitet. Die Konfirmanden Reto Abderhalden, Noel Egli, Gian Lenherr, Janis Sieber und Roman Sonderegger texteten Gebete, malten ihre Bilder zu diesem speziellen Tag und wählten aus der Bibel ihren Vers aus. Jeder Konfirmand beschreibt während des Gottesdienstes vor der gesamten Gemeinschaft sein favorisiertes Bild, dass auf das persönliche Leben zugeschnitten ist.

Bei der Konfirmation wird jeder in seiner Taufe bestätigt, gesegnet und für den weiteren Lebensweg in das kirchliche Leben aufgenommen. Die aktive Mitbestimmung in der Kirche ist ab diesem Tag eine weitere, freiwillige Zusatzaufgabe in ihrem jungen Leben. Sie haben auch Anliegen: gegenseitiger Respekt, Frieden, würdevoller Umgang untereinander und Sorgfalt mit der Natur.

Herzlich beschenkt werden sie von der Kirchenpräsidentin Miriam Sieber mit einem gefüllten Lebkuchenherzchen und mit den allerbesten Wünschen auf ihrem Lebensweg.

Mit diesen besten Voraussetzungen und diesem wunderschönen Start in den Tag steht dem Fest mit der Familie und Freunden nichts mehr im Weg.

*Roland Zimmermann*

## Aus den Verhandlungen des Gemeinderats

### Jahresrechnung 2022

Die Erfolgsrechnung schliesst bei einem Gesamtertrag von Fr. 11'876'120.58 und einem Gesamtaufwand von Fr. 9'775'095.55 mit einem Ertragsüberschuss von Fr. 2'101'025.03 ab. Gegenüber dem Voranschlag 2022 beträgt der Besserabschluss Fr. 2'568'125.03. Im Voranschlag war ein Aufwandüberschuss von Fr. 467'100.00 budgetiert.

Den Kurzbericht der Jahresrechnung 2022 finden Sie auf den Seiten 5-10.

### Kündigung von Sandra Eichbaum

Sandra Eichbaum, Gemeindeschreiberin im Jobsharing, wurde im März in ihrer Wohngemeinde in den Stadtrat gewählt. Der Gemeinderat gratuliert ihr zu dieser Wahl, bedauert jedoch den damit einhergehenden Weggang. Schon heute dankt der Gemeinderat Sandra Eichbaum für ihr grosses Engagement, die angenehme Zusammenarbeit und besonders auch für ihre Bereitschaft, bei laufenden Projekten bis auf Weiteres beratend zur Verfügung zu stehen.

Die Teilzeitstelle ist zur Wiederbesetzung ausgeschrieben (siehe [www.wolfhalden.ch](http://www.wolfhalden.ch)). Ab 1. Mai wird Walter Grob, ehemaliger Gemeindeschreiber von Lutzenberg, sukzessive das laufende Tagesgeschäft bis zur Wiederbesetzung der Stelle übernehmen.

Interessierte Bewerberinnen und Bewerber werden ersucht, ihre Bewerbung der Gemeindeverwaltung einzureichen.

### Wanderweg

#### Sonder-Striland- Held

Die Gemeinderäte Walzenhausen und Wolfhalden haben in Abstimmung entschieden, das Verbindungsstück Sonder-Striland-Held, welches die beiden parallel verlaufenden Hauptwanderwege Klus-Sonder-Högli und Heldmühle-Held-Lachen verbindet, aufzuheben. Die beiden Wanderwege bleiben in unmittelbarer Nähe via Wanderweg am Klusbach entlang oder übers Ris miteinander verbunden. Auf dem Verbindungstück via Striland werden lediglich die Wanderwegzeichen entfernt. Das öffentliche Fusswegrecht bleibt bestehen.

### Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung über Auffahrt und Pfingsten

Die Gemeindeverwaltung bleibt über Auffahrt von Donnerstag, 18. Mai bis und mit Sonntag, 21. Mai sowie über Pfingsten von Samstag, 27. Mai bis und mit Montag, 29. Mai 2023 geschlossen. Bei einem Todesfall ist das Bestattungsamt über die Feiertage unter Telefon 071 898 82 87 erreichbar.

## Impressum

### Herausgeberin

Gemeinde Wolfhalden

### Druck

Walz-Druck GmbH, Walzenhausen

### Redaktion

Isabelle Kürsteiner (*iks*), Gino Pauletti, Sarah Niederer (*sn*), Barbara Sieber

### Schreibende

Lara Halding-Hoppenheit (*LHH*)  
Peter Eggenberger (*egb*)

### Layout

sieberwerbig, Barbara Sieber

### Beitragsannahme & Inserate

wolfsblick@wolfhalden.ar.ch  
Telefon 071 898 82 82

### Redaktionsschluss

**Am 16. des Vormonats um 16.00 Uhr**

Erscheint jeweils in der letzten Woche des Vormonats

### weitere Infos

[www.wolfhalden.ch](http://www.wolfhalden.ch)

**Baubewilligungen**

Bänziger Reto, Oberlindenberg 189, Ersatz Gasheizung durch ausenaufgestellte Luft/Wasser-Wärmepumpe, Parz. Nr. 496, Oberlindenberg.

Lichtmaneker Nadja, Unterwolfhalden 222, Renovation innerhalb der Gebäudehülle und Dach mit Terrasse, Fensterersatz, Erstellung 2 Parkplätze im Freien (teilweise bereits ausgeführt), Parz. Nr. 109, Unterwolfhalden.

Müller Arne, Platz 1233, 9428 Walzenhausen, Sanierung mit Isolierung der Nord- und Westfassade, Parz. Nr. 44, Tobelmühle.

Nolo Moreno, Zelg 1340, Erstellung Gartenteich, Parz. Nr. 1575, Zelg.

(sn)

**Zivilstandsnachrichten****Trauung**

Niedzielski Sascha und Kathrein Lisa Maria, getraut am 11. März 2023.

**Geburt**

Horvat Romeo, geboren am 23. März 2023, Sohn der De Rosa Melissa und des Horvat Emanuel

**Todesfall**

Koru-Bilin Firdes, gestorben am 6. April 2023 in Wolfhalden, geboren 1961.

**Handänderungen Januar bis März 2023**

Dostal Sandra, Wolfhalden (Erwerb 20.06.2006, 12.01.2021) an Niedzielski Sascha, Grub AR, und Kathrein Lisa Maria, Grub AR, zu ½ Miteigentum, Liegenschaft Nr. 1483, 576 m<sup>2</sup> Grundstückfläche, Wohnhaus Nr. 1252, Vorderhasli.

Wagner Emma Katharina, Teufen (Erwerb 26.11.2020) an Brunner Markus, Teufen, Liegenschaft Nr. 705, 4'587 m<sup>2</sup> Grundstückfläche, Loch.

Zürcher Manuela, Lömmenschwil (Erwerb 17.05.2017) an Meyer Marcel, Sisseln, und Meyer Ilba, Sisseln, zu ½ Miteigentum, Liegenschaft Nr. 404, 223 m<sup>2</sup> Grundstückfläche, Wohnhaus Nr. 113, Hinterergeten.

Barmettler Myriam, Brittnau (Erwerb 26.05.2020) an Züst Stefan Arnold, Altnau, Liegenschaft Nr. 902, 4'357 m<sup>2</sup> Grundstückfläche, Ris.

Weber Franco und Weber Brigitte, Wolfhalden, Miteigentümer zu je ½ (Erwerb 12.11.1993) an Gossweiler Britta Veronika, Zufikon, Liegenschaft Nr. 1590, 1'170 m<sup>2</sup> Grundstückfläche, Wohnhaus mit Stadel Nr. 333, Remise Nr. 798, Hinterlochen.

Büchel Bruno Ludwig, Wolfhalden (Erwerb 30.04.1970) an Steffens Christian und Steffens Barbara, Wolfhalden, zu ½ Miteigentum, Liegenschaft Nr. 367, 563 m<sup>2</sup> Grundstückfläche, Wohnhaus Nr. 30, Hinterdorf.

Stäheli Hans, Lutzenberg, und Stäheli Rita, Rorschacherberg, Miteigentümer zu je ½ (Erwerb 10.07.1992) an Stäheli Sandro und Gengelbach Martina, Wolfhalden, zu ½ Miteigentum, Liegenschaft Nr. 527, 1'335 m<sup>2</sup> Grundstückfläche, Wohnhaus Nr. 381, Tanne.

Klein Sabrina, Wolfhalden (Erwerb 10.05.2017) an Novic Dragan, Altstätten, Liegenschaft Nr. 866, 1'045 m<sup>2</sup> Grundstückfläche, Högli, und Liegenschaft Nr. 881, 157 m<sup>2</sup> Grundstückfläche, Wohnhaus Nr. 661, Scheibe.

Kummer Annalise, Wolfhalden (Erwerb 31.08.2005) an Kummer Andreas Martin, Wolfhalden, und Werder Patricia Manuela, Degersheim, zu ½ Miteigentum, Liegenschaft Nr. 117, 426 m<sup>2</sup> Grundstückfläche, Wohnhaus Nr. 823, Unterlindenberg.

Göldi Peter Roland, Wolfhalden, und Göldi Susanne Johanna, Herisau, Miteigentümer zu je ½ (Erwerb 21.02.2013) an Hafner Holding AG, in Lutzenberg, Liegenschaft Nr. 1543, 416 m<sup>2</sup> Grundstückfläche, Wohnhaus Nr. 1322, Unterlindenberg.

Herzliche  
*Gratulation*

Tobler Werner,  
25. Mai 1943

## Kommunale Gesamterneuerungswahlen 2023/2027

### Ergebnisse 1. Wahlgang vom 16. April 2023

Am 16. April 2023 konnten im 1. Wahlgang alle vakanten Sitze im Kantons- und Gemeinderat mit neuen Personen besetzt werden. Die Stimmbeteiligung lag bei durchschnittlich 25.5%.

Der Gemeinderat gratuliert allen gewählten Personen, wünscht ihnen viel Erfolg und bedankt sich für das Engagement zum Wohle der Gemeinde Wolfhalden.

#### Kantonsrat (2 Mitglieder)

- Martin Ruppanner (bisher)  
303 Stimmen
- Matthias Tobler (neu)  
302 Stimmen

#### Gemeindepräsidium

- Gino Pauletti (bisher)  
237 Stimmen

#### Gemeinderat (6 Mitglieder)

- Heiko Heidemann (bisher)  
305 Stimmen
- Daniel Lindner (bisher)  
300 Stimmen
- Peter Sonderegger (bisher)  
297 Stimmen
- Frowin Schmid (neu)  
296 Stimmen
- Ursula Albrecht (bisher)  
290 Stimmen
- Michel Sieber (bisher)  
288 Stimmen

#### Präsident Rechnungs- und Geschäftsprüfungskommission

- René Bänziger (bisher)  
310 Stimmen

#### Rechnungs- und Geschäftsprüfungskommission (4 Mitglieder)

- Chris Rageth (bisher)  
310 Stimmen
- Hans Peter Hohl (bisher)  
310 Stimmen
- Walter Kugler (bisher)  
308 Stimmen
- vakant

#### Vakanz in der Rechnungs- und Geschäftsprüfungskommission

In der Rechnungs- und Geschäftsprüfungskommission bestand nach dem 1. Wahlgang eine Vakanz. Wer am 2. Wahlgang teilnehmen wollte, hatte dies bis spätestens am Mittwoch, 19. April 2023,

der Gemeindekanzlei mitzuteilen. Für die Teilnahme hat sich Paul Bischofberger, Lehn, als einziger Kandidat gemeldet. Gemäss den gesetzlichen Bestimmungen ist er in stiller Wahl gewählt.

#### Auswirkungen auf Kommissionszusammensetzung

Durch die Wahl von Frowin Schmid in den Gemeinderat muss in der Forst- sowie in der Landwirtschaftskommission ein Sitz neu besetzt werden. Der Gemeinderat wird die Ergänzungswahlen anlässlich der konstituierenden Sitzung für das neue Amtsjahr im Mai treffen. An einer Kommissionsarbeit interessierte Einwohnerinnen oder Einwohner werden gebeten, sich bei der Gemeindekanzlei (071 898 82 70) zu melden.

(sn)

## Gratulation den Neu- und Wiedergewählten



Nicht nur mit ihrer Stimmabgabe, sondern auch mit ihrem Erscheinen im Kronensaal am Wahlsonntag nachmittag dankten rund 50 Einwohnerinnen und Einwohner von Wolfhalden den Wiedergewählten für ihr bisheriges Wirken in den verschiedenen Gremien. Bei

einem reichhaltigen Apéro wurden auch den Neugewählten Gratulationen, gute Wünsche sowie Anregungen für die neue Legislatur überbracht. Der verstorbenen GPK-Kandidatin Daniela Hörler wurde mit einer Schweigeminute gedenkt.

Text und Bild: (sn)

## Bericht des Gemeinderats zur Jahresrechnung 2022

### Geschätzte Stimmbürgerinnen und Stimmbürger

Der Gemeinderat Wolfhalden hat am 4. April 2023 die Jahresrechnung 2022 genehmigt. Der Voranschlag 2022 sah einen Aufwandüberschuss vor. Die Jahresrechnung 2022 schliesst nun aber mit einem Ertragsüberschuss ab.

**Dieser Beschluss unterliegt gemäss Art. 9 lit. e der Gemeindeordnung dem fakultativen Referendum. Wenn mindestens 30 Stimmberechtigte innert 30 Tagen nach der amtlichen Bekanntmachung dies verlangen, ist das Geschäft der Volksabstimmung zu unterbreiten. Die Frist für das fakultative Referendum läuft vom 5. Mai bis zum 5. Juni 2023.**

### Erfolgsrechnung

Die Erfolgsrechnung schliesst bei einem Gesamtertrag von Fr. 11'876'120.58 und einem Gesamtaufwand von Fr. 9'775'095.55 mit einem Ertragsüberschuss von Fr. 2'101'025.03 ab. Gegenüber dem Voranschlag 2022 beträgt der Besserabschluss Fr. 2'568'125.03. Im Voranschlag war ein Aufwandüberschuss von Fr. 467'100.00 budgetiert.

Der unvorhersehbare Besserabschluss ist auch in diesem Rechnungsjahr schwergewichtig auf die Mehreinnahmen bei den Steuern zurückzuführen. Der Steuerertrag bei den natürlichen und juristischen Personen wie auch bei den Sondersteuern fiel insgesamt um rund 2.1 Mio. Franken höher aus als budgetiert.

Daneben weisen diverse Posten Mehrerträge resp. Minderaufwände auf.

Im Bereich Bildung werden Minderausgaben von total 90'000 Franken verzeichnet. In der Oberstufe fielen die Löhne des Lehrpersonals um rund 23'000 Franken tiefer aus. Des Weiteren stiegen die Schulgelder von anderen Gemeinden aufgrund höherer Schülerzahlen und Beiträge um rund 35'000 Franken.

Beim Start der Weiterführung der Gemeindechronik kam es bedingt durch die hohe Arbeitsbelastung auf der Gemeindekanzlei zu Verzögerungen, sodass der Budgetbetrag nicht beansprucht wurde. Erfreulich ist der Fortschritt im Projekt «Wissenserhalt Museum Wolfhalden», welches mit fachlicher Unterstützung der Museumskoordinatorin des kantonalen Amtes für Kultur von der Gemeinde begleitet wird.

In den Bereichen Gesundheit und Soziales sind ebenfalls grössere Abweichungen zu verzeichnen. Aufgrund der nur schwer vorhersehbaren Entwicklungen im Bereich Pflegefinanzierung, ambulante Krankenpflege, der Alimentenbevorschussung wie auch in der wirtschaftlichen Sozialhilfe wird im Voranschlag jeweils auf der Basis der Vorjahre eine Prognose erstellt.

Beim Budgetposten Gemeindestrassen sind die Abweichungen unter anderem darauf zurückzuführen, dass der Aufwand beim Unterhalt der öffentlichen Beleuchtung sowie den öffentlichen Plätzen und Anlagen um rund 40% tiefer ausfiel als budgetiert.

Beim Forstwesen wurden ebenfalls nur die Hälfte der budgetierten Gelder für den Unterhalt des Waldes und der Forststrassen aufgewendet.

Die Jahresrechnung 2022 weist wie bereits in den Vorjahren grössere Abweichungen bei diversen Posten auf. Der Gemeinderat ist stets bemüht, den Einwohnerinnen und Einwohnern eine möglichst genaue und korrekte Budgetierung zu unterbreiten. Nebst der Zunahme an Gesetzgebungen und rechtlichen Bestimmungen, Verzögerungen von (Bau-) Projekten unter anderem aufgrund von Einsprachen und hoher Arbeitsbelastung hatten auch die Auswirkungen von Lieferengpässen, Ukrainekrieg, Energie- und Personalmangel direkten Einfluss auf die Jahresrechnung.

### Investitionsrechnung

Die Investitionsrechnung weist Nettoinvestitionen von Fr. 1'715'570.98 aus. Im Voranschlag wurden diese mit Fr. 2'240'000.00 budgetiert.

Die daraus abzuleitenden Minderausgaben sind mehrheitlich auf die Verzögerungen bei diversen Bauprojekten zurückzuführen. Im Projekt «Sanierung und Umnutzung Dorf 2» konnten die Arbeiten erst zu Beginn 2022 vergeben werden, sodass sich die Ausführungen bis ins erste Quartal 2023 hineinzogen. Erschwerend kamen die Lieferengpässe bei diversen Materialien hinzu.

Ebenfalls zu Verzögerung kam es bei den kantonalen Strassensanierungsprojekten im Abschnitt Hinterergeten-Luchten sowie im Abschnitt Hinterhasli-Kantongrenze - dies aufgrund von Einsprachen und deren Behandlung.

Die Ersatzbeschaffung des Kommunalfahrzeuges konnte mit rund 234'000 Franken um 10% unter Budget abgeschlossen werden.

In der Wasserversorgung liegen die Leitungserneuerungen im Vorderdorf, Oberlindenberg-Kindergartenstrasse und Wüschbach aktuell erfreulicherweise unter dem budgetierten Kostenvoranschlag. Die definitiven Schlussrechnungen für die Projekte liegen noch nicht vor. Parallel dazu wurden bei diversen anstehenden Leitungserneuerungsprojekten bereits erste Abklärungen und Arbeiten ausgeführt.

Demgegenüber sind Mehrausgaben bei den grossen Projekten Schulraumplanung sowie Ortsplanungsrevision zu verzeichnen. Vor allem im Projekt Ortsplanungsrevision stiegen die Ausgaben aufgrund der zunehmenden Anforderungen an die zu über- und neu zu erarbeitenden Instrumente.

Die im Jahr 2022 getätigten Investitionen konzentrierten sich insbesondere auf folgende Projekte:

- Sanierung und Umnutzung Dorf 2
- Ersatzbeschaffung Kommunalfahrzeug
- Leitungserneuerungen der Wasserversorgung

## Bilanz

Durch das positive Jahresergebnis verzeichnet das Eigenkapital einen Anstieg von 15,60 auf 17,72 Mio. Franken. Der zu Jahresbeginn bestehende Bilanzüberschuss von Fr. 9'593'562.11 ist auf Fr. 11'694'587.14 gestiegen.

Bei einer Bilanzsumme von Fr. 19'444'671.93 (Ende 2021 Fr. 16'802'995.39) entfallen 10,14 Mio. Franken auf das Finanzvermögen sowie 9,30 Mio. Franken auf das Verwaltungsvermögen. Dieses teilt sich wertmässig zum grössten Teil in Strassen mit 2,30 Mio. Franken, Wasserversorgung mit 3,43 Mio. Franken, Hochbauten mit 2,37 Mio. Franken sowie Investitionsbeiträge an den Kanton mit 0,95 Mio. Franken auf.

## Entwicklung des Eigenkapitals

Das über die letzten Jahre kontinuierlich angewachsene Eigenkapital – mit Ausnahme von 2020 - weist im Jahre 2022 erneut einen Zuwachs aus.

<i>in Mio. Franken</i>	2022	2021	2020	2019	2018
<b>Finanzvermögen</b>	10,14	8,83	7,75	8,92	7,66
<b>Verwaltungsvermögen</b>	9,30	7,97	7,48	6,91	7,49
<b>./. Fremdkapital</b>	1,72	1,20	0,98	1,32	1,45
<b>Eigenkapital</b>	17,72	15,60	14,25	14,51	13,70

Der Ertragsüberschuss der Jahresrechnung 2022 wird vollumfänglich dem Eigenkapital zugewiesen. Dies im Hinblick darauf, dass bei einem positiven Abstimmungsergebnis zum Projekt der Schulraumplanung grössere Investitionen anfallen werden.

## Kommentar zum Steuerertrag der natürlichen und juristischen Personen

Der Fiskalertrag 2022 setzt sich im Vergleich zum Voranschlag sowie zum Vorjahr wie folgt zusammen:

	Rechnung 2022	Voranschlag 2022	Rechnung 2021
Einkommenssteuern natürliche Personen (inkl. Quellensteuern)	4'778'427	4'470'000	5'046'361
Vermögenssteuern natürliche Personen	871'052	780'000	890'187
Gewinnsteuern juristische Personen	679'794	300'000	223'111
Kapitalsteuern juristische Personen	65'594	30'000	59'665
<b>Total</b>	<b>6'394'867</b>	<b>5'580'000</b>	<b>6'219'324</b>

Gegenüber dem Vorjahr haben sich die Gewinn- und Kapitalsteuern bei den juristischen Personen erhöht. Die Einkommens- wie auch die Vermögenssteuern bei den natürlichen Personen haben sich gegenüber dem Rechnungsjahr 2021 reduziert.

Im Rechnungsjahr 2022 kann die Gemeinde Wolfhalden wiederum ausserordentliche Mehrerträge bei den Sondersteuern verzeichnen. Die Handänderungssteuern fielen mit Fr. 726'938.00 gegenüber den budgetierten Fr. 300'000.00 wiederum über den Erwartungen aus. Auch die Grundstückgewinnsteuern haben sich mit Fr. 855'941.45 gegenüber den budgetierten Fr. 350'000.00 mehr als verdoppelt. Auch bei den Erbschafts- und Schenkungssteuern ist gegenüber dem Voranschlag von Fr. 30'000.00 mit Fr. 431'328.50 eine Zunahme zu verzeichnen.

Wie bereits in den Vorjahren ausgeführt, basiert die Budgetierung aufgrund der vom Kanton zur Verfügung gestellten Daten und Prognosen. Speziell bei den Sondersteuern sind zuverlässige Prognosen nur schwer zu erstellen.

### Abschreibungen

Die planmässigen Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen und den Investitionsbeiträgen betragen insgesamt Fr. 441'083.55.

### öffentliche Informationsveranstaltung

Auf die Durchführung einer öffentlichen Informationsveranstaltung zur Jahresrechnung wird wie bereits in vergangenen Jahren verzichtet. Dies hat der Gemeinderat im April 2019 entschieden. Mit der vorliegenden Kurzfassung sowie der ausführlichen Publikation der Jahresrechnung auf der Webseite der Gemeinde wird eine umfassende Informationsgrundlage geboten, anhand derer Sie, geschätzte Stimmbürgerinnen und Stimmbürger, sich ein Bild der Finanzlage der Gemeinde Wolfhalden machen können.

Bei Fragen stehen Ihnen der Gemeinderat sowie die Gemeindeganzlei gerne zur Verfügung.

Wolfhalden, im April 2023

GEMEINDERAT WOLFHALDEN

Gino Pauletti  
Gemeindepräsident

Sarah Niederer  
Gemeindeganzreiberin

## Bilanz

		Bilanz 31.12.22	Bilanz 31.12.21	Zu- / Abnahme
<b>1</b>	<b>Aktiven</b>	<b>19'444'671.93</b>	<b>16'802'995.39</b>	<b>2'641'676.54</b>
<b>10</b>	<b>Finanzvermögen</b>	<b>10'144'313.36</b>	<b>8'831'124.25</b>	<b>1'313'189.11</b>
100	Flüssige Mittel und kurzfristige Geldanlagen	3'152'322.36	4'784'130.47	-1'631'808.11
101	Forderungen	1'722'911.30	487'950.92	1'234'960.38
102	Kurzfristige Finanzanlagen	1'560'000.00	80'000.00	1'480'000.00
104	Aktive Rechnungsabgrenzungen	782'419.70	552'382.86	230'036.84
107	Langfristige Finanzanlagen	250'260.00	250'260.00	
108	Sach- und immaterielle Anlagen FV	2'676'400.00	2'676'400.00	
<b>14</b>	<b>Verwaltungsvermögen</b>	<b>9'300'358.57</b>	<b>7'971'871.14</b>	<b>1'328'487.43</b>
140	Sachanlagen VV	8'561'847.94	7'638'583.96	923'263.98
142	Immaterielle Anlagen	600'235.83	395'420.63	204'815.20
145	Beteiligungen, Grundkapitalien	31'250.00	31'250.00	
146	Investitionsbeiträge	945'024.80	798'616.55	146'408.25
148	Kumulierte zusätzliche Abschreibungen	-838'000.00	-892'000.00	54'000.00
<b>2</b>	<b>Passiven</b>	<b>-19'444'671.93</b>	<b>-16'802'995.39</b>	<b>-2'641'676.54</b>
<b>20</b>	<b>Fremdkapital</b>	<b>-1'721'294.09</b>	<b>-1'203'703.62</b>	<b>-517'590.47</b>
200	Laufende Verbindlichkeiten	-938'476.64	-740'745.57	-197'731.07
204	Passive Rechnungsabgrenzungen	-593'678.10	-259'037.25	-334'640.85
205	Kurzfristige Rückstellungen		-27'092.00	27'092.00
206	Langfristige Finanzverbindlichkeiten	-11'184.85	-12'122.30	937.45
209	Verbindlichkeiten gegenüber Spezialfinanzierungen und Fonds im Fremdkapital	-177'954.50	-164'706.50	-13'248.00
<b>29</b>	<b>Eigenkapital</b>	<b>-17'723'377.84</b>	<b>-15'599'291.77</b>	<b>-2'124'086.07</b>
290	Spezialfinanzierungen im Eigenkapital	-1'959'608.40	-1'826'171.41	-133'436.99
291	Fonds im Eigenkapital	-2'668'062.30	-2'778'438.25	110'375.95
296	Neubewertungsreserven Finanzvermögen	-1'401'120.00	-1'401'120.00	
299	Bilanzüberschuss/-fehlbetrag	-11'694'587.14	-9'593'562.11	-2'101'025.03
	<b>Gewinn / Verlust</b>			

## Erfolgsrechnung

Gestufferter Erfolgsausweis		Rechnung 2022	Voranschlag 2022	Rechnung 2021
		Betrag	Betrag	Betrag
	<b>Betrieblicher Aufwand</b>	<b>9'745'523.04</b>	<b>10'115'500.00</b>	<b>9'275'317.78</b>
30	Personalaufwand	4'371'331.76	4'366'100.00	4'161'375.75
31	Sach- und übriger Aufwand	1'894'868.05	2'142'600.00	1'899'444.15
33	Abschreibungen	412'683.55	498'500.00	370'301.60
35	Einlagen	16'800.00	5'000.00	7'200.00
36	Transferaufwand	2'627'868.48	2'735'900.00	2'494'614.33
37	Durchlaufende Beiträge			
39	Interne Verrechnungen	421'971.20	367'400.00	342'381.95
	<b>Betrieblicher Ertrag</b>	<b>11'683'214.73</b>	<b>9'192'900.00</b>	<b>10'506'823.59</b>
40	Fiskalertrag	8'424'212.93	6'274'000.00	7'561'424.63
41	Regalien und KozeSSIONen			
42	Entgelte	1'373'023.95	1'144'900.00	1'253'962.87
43	Verschiedene Erträge	937.45	1'000.00	
45	Entnahmen	3'552.00		3'616.00
46	Transferertrag	1'459'517.20	1'405'600.00	1'345'438.14
47	Durchlaufende Beiträge			
49	Interne Verrechnungen	421'971.20	367'400.00	342'381.95
	<b>Ergebnis aus betrieblicher Tätigkeit</b>	<b>1'937'691.69</b>	<b>-922'600.00</b>	<b>1'231'505.81</b>
34	Finanzaufwand	37'484.90	44'500.00	31'036.18
44	Finanzertrag	138'905.85	143'000.00	101'717.85
	<b>Ergebnis aus Finanzierung</b>	<b>101'420.95</b>	<b>98'500.00</b>	<b>70'681.67</b>
	<b>Operatives Ergebnis</b>	<b>2'039'112.64</b>	<b>-824'100.00</b>	<b>1'302'187.48</b>
38	Ausserordentlicher Aufwand			
48	Ausserordentlicher Ertrag	54'000.00	54'000.00	54'000.00
90	Spezialfinanzierungen und Fonds Aufwand/Ertrag	7'912.39	303'000.00	-58'326.45
	<b>Ausserordentliches Ergebnis</b>	<b>61'912.39</b>	<b>357'000.00</b>	<b>-4'326.45</b>
	<b>Gesamtergebnis Erfolgsrechnung</b>	<b>2'101'025.03</b>	<b>-467'100.00</b>	<b>1'297'861.03</b>

# Erfolgsrechnung

Funktionale Gliederung		Rechnung 2022		Voranschlag 2022		Rechnung 2021	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>0</b>	<b>ALLGEMEINE VERWALTUNG</b>	<b>1'261'347.28</b>	<b>356'819.50</b>	<b>1'277'600.00</b>	<b>352'400.00</b>	<b>1'087'531.04</b>	<b>306'402.93</b>
	<i>Nettoergebnis</i>		904'527.78		925'200.00		781'128.11
01	Legislative und Exekutive	203'206.00		221'000.00		191'632.35	352.15
02	Allgemeine Dienste	1'058'141.28	356'819.50	1'056'600.00	352'400.00	895'898.69	306'050.78
<b>1</b>	<b>ÖFFENTLICHE ORDNUNG UND SICHERHEIT, VERTEIDIGUNG</b>	<b>251'269.67</b>	<b>180'476.60</b>	<b>246'900.00</b>	<b>163'900.00</b>	<b>191'205.81</b>	<b>164'938.20</b>
	<i>Nettoergebnis</i>		70'793.07		83'000.00		26'267.61
14	Allgemeines Rechtswesen	39'191.65	18'113.70	41'200.00	16'100.00	21'726.35	10'822.80
15	Feuerwehr	162'040.32	139'250.90	171'700.00	140'000.00	128'858.69	140'669.40
16	Verteidigung	50'037.70	23'112.00	34'000.00	7'800.00	40'620.77	13'446.00
<b>2</b>	<b>BILDUNG</b>	<b>4'486'977.68</b>	<b>1'214'116.75</b>	<b>4'509'700.00</b>	<b>1'146'200.00</b>	<b>4'337'843.84</b>	<b>1'031'909.85</b>
	<i>Nettoergebnis</i>		3'272'860.93		3'363'500.00		3'305'933.99
21	Obligatorische Schule	4'192'590.68	1'214'116.75	4'222'700.00	1'146'200.00	4'050'843.84	1'031'909.85
22	Sonderschulen	294'387.00		287'000.00		287'000.00	
<b>3</b>	<b>KULTUR, SPORT UND FREIZEIT, KIRCHE</b>	<b>231'806.14</b>	<b>49'162.80</b>	<b>264'000.00</b>	<b>51'900.00</b>	<b>217'521.79</b>	<b>57'813.55</b>
	<i>Nettoergebnis</i>		182'643.34		212'100.00		159'708.24
31	Kulturerbe	1'150.00		200.00		150.00	
32	Übrige Kultur	477'774.70	2'680.80	67'500.00	2'000.00	26'031.70	2'163.00
33	Medien	62'094.90	11'496.00	53'900.00	14'000.00	73'439.50	14'220.00
34	Sport und Freizeit	65'005.40	150.00	84'500.00		48'837.18	
35	Kirchen und religiöse Angelegenheiten	55'781.14	34'836.00	57'900.00	35'900.00	69'063.41	41'430.55
<b>4</b>	<b>GESUNDHEIT</b>	<b>365'201.05</b>		<b>448'700.00</b>	<b>400.00</b>	<b>412'635.20</b>	<b>465.00</b>
	<i>Nettoergebnis</i>		365'201.05		448'300.00		412'170.20
41	Spitäler, Kranken- und Pflegeheime	230'782.30		296'000.00		281'798.10	
42	Ambulante Krankenpflege	131'636.75		149'900.00		128'542.10	
43	Gesundheitsprävention	2'782.00		2'800.00	400.00	2'295.00	465.00
<b>5</b>	<b>SOZIALE SICHERHEIT</b>	<b>1'028'255.70</b>	<b>20'362.48</b>	<b>1'029'600.00</b>	<b>25'500.00</b>	<b>994'439.70</b>	<b>63'297.14</b>
	<i>Nettoergebnis</i>		1'007'893.22		1'004'100.00		931'142.56
52	Invalidität	133'915.00		135'700.00		130'543.50	
53	Alter und Hinterlassene	210'859.90		228'400.00		217'252.75	
54	Familie und Jugend	56'561.50	13'050.93	62'700.00	10'000.00	39'970.60	15'214.49
57	Sozialhilfe und Asylwesen	625'041.30	7'311.55	602'800.00	15'500.00	606'672.85	48'082.65
593	Hilfsaktionen im Ausland	1'878.00					
<b>6</b>	<b>VERKEHR</b>	<b>808'051.21</b>	<b>452'791.00</b>	<b>876'300.00</b>	<b>401'700.00</b>	<b>847'355.39</b>	<b>382'866.05</b>
	<i>Nettoergebnis</i>		355'260.21		474'600.00		464'489.34
61	Strassenverkehr	633'515.21	438'616.00	690'700.00	388'700.00	644'955.44	362'976.05
62	Öffentlicher Verkehr	174'536.00	14'175.00	185'600.00	13'000.00	202'399.95	19'890.00
<b>7</b>	<b>UMWELTSCHUTZ UND RAUMORDNUNG</b>	<b>1'143'653.82</b>	<b>1'065'581.22</b>	<b>956'000.00</b>	<b>867'000.00</b>	<b>1'071'940.04</b>	<b>966'851.49</b>
	<i>Nettoergebnis</i>		78'072.60		89'000.00		105'088.55
71	Wasserversorgung	479'948.97	479'948.97	398'000.00	398'000.00	442'229.61	442'229.61
72	Abwasserbeseitigung	516'218.07	516'218.07	408'000.00	408'000.00	455'877.65	455'877.65
73	Abfallwirtschaft	68'321.63	66'234.88	59'300.00	57'500.00	67'417.28	65'294.23
74	Verbauungen	4'367.80		5'200.00		26'683.30	
76	Bekämpfung von Umweltverschmutzung	6'833.00		6'800.00		6'825.50	
77	Übriger Umweltschutz	28'539.05	3'179.30	36'800.00	1'500.00	42'747.75	3'450.00
79	Raumordnung	39'425.30		41'900.00	2'000.00	30'158.95	
<b>8</b>	<b>VOLKSWIRTSCHAFT</b>	<b>65'489.10</b>	<b>38'199.65</b>	<b>113'200.00</b>	<b>37'100.00</b>	<b>79'212.42</b>	<b>51'767.20</b>
	<i>Nettoergebnis</i>		27'289.45		76'100.00		27'445.22
81	Landwirtschaft	17'116.70	4'864.00	18'000.00	4'100.00	18'026.27	4'016.50
82	Forstwirtschaft	36'709.30	33'335.65	71'500.00	33'000.00	49'250.55	47'750.70
84	Tourismus	3'600.00		3'900.00		3'900.00	
85	Industrie, Gewerbe, Handel	8'063.10		19'800.00		8'035.60	
<b>9</b>	<b>FINANZEN UND STEUERN</b>	<b>133'043.90</b>	<b>8'498'610.58</b>	<b>135'000.00</b>	<b>6'343'800.00</b>	<b>124'995.18</b>	<b>7'636'230.03</b>
	<i>Nettoergebnis</i>	8'365'566.68		6'208'800.00		7'511'234.85	
91	Steuern	15'359.00	8'424'212.93	10'500.00	6'274'000.00	11'506.25	7'561'424.63
93	Finanz- und Lastenausgleich	80'200.00	24'000.00	80'000.00	24'000.00	82'400.00	31'000.00
96	Vermögens- und Schuldenverwaltung	37'484.90	47'459.35	44'500.00	43'800.00	31'088.93	42'806.95
97	Rückverteilungen		2'938.30		2'000.00		998.45
	<b>Gesamtergebnis</b>	<b>9'775'095.55</b>	<b>11'876'120.58</b>	<b>9'857'000.00</b>	<b>9'389'900.00</b>	<b>9'364'680.41</b>	<b>10'662'541.44</b>
		<b>2'101'025.03</b>		<b>467'100.00</b>		<b>1'297'861.03</b>	
		<b>11'876'120.58</b>	<b>11'876'120.58</b>	<b>9'857'000.00</b>	<b>9'857'000.00</b>	<b>10'662'541.44</b>	<b>10'662'541.44</b>

## Investitionsrechnung

Funktionale Gliederung		Rechnung 2022		Voranschlag 2022		Rechnung 2021	
		Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen
<b>0</b>	<b>ALLGEMEINE VERWALTUNG</b>	<b>685'088.30</b>		<b>1'000'000.00</b>		<b>98'019.35</b>	
	<i>Nettoinvestition</i>		<i>685'088.30</i>		<i>1'000'000.00</i>		<i>98'019.35</i>
02	Allgemeine Dienste	685'088.30		1'000'000.00		98'019.35	
<b>2</b>	<b>BILDUNG</b>	<b>52'768.70</b>		<b>30'000.00</b>		<b>112'862.88</b>	
	<i>Nettoinvestition</i>		<i>52'768.70</i>		<i>30'000.00</i>		<i>112'862.88</i>
21	Obligatorische Schule	52'768.70		30'000.00		112'862.88	
<b>6</b>	<b>VERKEHR</b>	<b>409'297.40</b>		<b>680'000.00</b>		<b>404'242.85</b>	<b>33'813.20</b>
	<i>Nettoinvestition</i>		<i>409'297.40</i>		<i>680'000.00</i>		<i>370'429.65</i>
61	Strassenverkehr	409'297.40		680'000.00		404'242.85	33'813.20
<b>7</b>	<b>UMWELTSCHUTZ UND RAUMORDNUNG</b>	<b>596'856.88</b>	<b>28'440.30</b>	<b>570'000.00</b>	<b>40'000.00</b>	<b>387'293.06</b>	<b>133'546.10</b>
	<i>Nettoinvestition</i>		<i>568'416.58</i>		<i>530'000.00</i>		<i>253'746.96</i>
71	Wasserversorgung	375'005.18	28'440.30	440'000.00	40'000.00	286'929.31	133'546.10
72	Abwasserbeseitigung	69'805.20		80'000.00			
79	Raumordnung	152'046.50		50'000.00		100'363.75	
	<b>Nettoinvestition</b>	<b>1'744'011.28</b>	<b>28'440.30</b>	<b>2'280'000.00</b>	<b>40'000.00</b>	<b>1'002'418.14</b>	<b>167'359.30</b>
			<b>1'715'570.98</b>		<b>2'240'000.00</b>		<b>835'058.84</b>
		<b>1'744'011.28</b>	<b>1'744'011.28</b>	<b>2'280'000.00</b>	<b>2'280'000.00</b>	<b>1'002'418.14</b>	<b>1'002'418.14</b>



Als Verstärkung unseres Teams suchen wir DICH als zusätzliche/n  
**Service-Techniker/in (Elektro)**

Vollständiges Stelleninserat auf [www.elektrofuerer.ch](http://www.elektrofuerer.ch).

Bewerbe dich auf [I.langenegger@elektrofuerer.ch](mailto:I.langenegger@elektrofuerer.ch)

elektro fürer ag | Dorf 803 | 9427 Wolfhalden | 071 898 50 40 | [info@elektrofuerer.ch](mailto:info@elektrofuerer.ch) | [www.elektrofuerer.ch](http://www.elektrofuerer.ch)

## Altes Pfarrhaus in neuem Glanz



Für eine Aufwertung des historischen Gebäudes sorgen die drei Balkone, die Ausblicke auf das Dorfzentrum und den Bodensee gewähren.

Das nostalgische Pfarrhaus am Kirchplatz ist ein geschütztes Kulturobjekt. Im Rahmen eines stillvollen Umbaus wurde das zentral gelegene Gebäude in ein zeitgemässes Drei-Parteien-Haus umgebaut. Am letzten März-Samstag wurde zum Tag der offenen Türen eingeladen.

Das der Gemeinde Wolfhalden gehörende Pfarrhaus von Wolfhalden wurde 1749/50 erbaut. Sein heutiges Aussehen mit grossen Fenstern erhielt es im Rahmen eines Umbaus zwischen 1855 und 1860. Nach der Aufhebung als Pfarrhaus diente das Gebäude unter anderem der Regionalbank Sparkasse Wolfhalden-Reute-Lutzenberg und später der Raiffeisenbank. Seit deren Auszug im Jahre 2016 ist in den Räumen im Erdgeschoss die Bibliothek beheimatet.

### Mit Balkonen aufgewertet

Nach den Plänen von Architekt Ueli Sonderegger, Heiden, wurde das Gebäude in Zusammenarbeit mit Denkmalpflegerin Vreni Härdi in ein Wohnhaus umgebaut. Entstanden sind drei Wohnungen mit zeitgemässem Komfort, wobei die lichtdurchfluteten Räume den

Glanz früherer Zeiten bewahrt haben. Auf der aussichtsreichen Seeseite wurde das Haus mit grosszügigen Balkonen aufgewertet, die zum Verweilen und Geniessen der

schönen Aussicht einladen. Für die Vermietung ist Gemeinderat Daniel Lindner, Präsident der örtlichen Hochbaukommission, zuständig.

*Text und Bilder: (egb)*



Architekt Ueli Sonderegger, Denkmalpflegerin Vreni Härdi und Gemeinderat Daniel Lindner (von links) freuen sich über das stilgerecht umgebaute alte Pfarrhaus in Wolfhalden.



Bereits vor dem Innenausbau wurde das ehemalige Pfarrhaus am Kirchplatz einer umfassenden Aussenrenovation unterzogen.



**Wolfhalden**  
mit Weitblick

Die jetzige Stelleninhaberin wurde in den Stadtrat ihrer Wohngemeinde gewählt und hat deshalb gekündigt. Aus diesem Grund suchen wir per 1. Juni 2023 oder nach Vereinbarung eine/n

### Gemeindeschreiber/in im Jobsharing (40 - 50 %-Pensum)

#### Ihre Aufgaben:

- Leitung der Gemeindeverwaltung
- rechtliche und politische Beratung des Gemeinderates
- Vor- und Nachbereitung sowie Protokollführung der Gemeinderatssitzungen
- Schriftverkehr für den Gemeinderat
- Leitung von und Mitarbeit in Projekten
- Mitarbeit in Kommissionen
- Organisation von Abstimmungen und Wahlen
- diverse administrative und organisatorische Aufgaben

#### Was wir von Ihnen wünschen:

- mehrjährige Verwaltungserfahrung
- einschlägige Aus- und Weiterbildung, vorzugsweise auf Tertiärstufe
- Rechtskenntnisse, insbesondere Grundkenntnisse im Verwaltungsrecht
- Belastbarkeit, Diskretion, Durchsetzungsvermögen, Führungserfahrung
- Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Ausdruck
- selbständige, verantwortungsbewusste und exakte Arbeitsweise

#### Was wir bieten:

- flexible und vielseitige Leitungsposition mit grosser Selbständigkeit
- Mitarbeit in einem kleinen, motivierten Team
- modernen Arbeitsplatz mit zeitgemässen Anstellungsbedingungen
- ideale Vereinbarkeit von Familie und Beruf

Wollen Sie mehr erfahren? Ihre potentielle Jobsharing-Partnerin Sarah Niederer, Tel. 071 898 82 70, gibt Ihnen gerne Auskunft.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Ihre Bewerbung reichen Sie bitte elektronisch (sarah.niederer@wolfhalden.ar.ch) ein.

## Ernst Züst wurde Ehrenpräsident im Museumsverein

Das Kurzenberger Museum in Wolfhalden ist das Lebenswerk von Ernst Züst. Verdientermassen wurde er am letzten Dienstag im März zum Ehrenpräsidenten ernannt.

Ein halbes Jahrhundert setzte sich Ernst Züst mit aller Kraft für das im 400 Jahre alten Haus «Alte Krone», Wolfhalden, untergebrachte Museum «Leben und Arbeiten im Kurzenberg» ein. Der aus den Gemeinden Wolfhalden, Heiden und Lutzenberg-Wienacht bestehende Kurzenberg ist die geliebte Heimat von Ernst Züst. Vor mehr als einem halben Jahrhundert begann er gezielt wertvolle Raritäten zu sammeln, um diese der Nachwelt zu erhalten. Gleichzeitig hielt er nach geeigneten Lokalitäten für ein Museum Ausschau und gründete 1980 mit Gleichgesinnten den Museumsverein.

### Wunsch ging in Erfüllung

1982 konnte im Haus «Alte Krone» das Museum eröffnet werden, womit die uralten Räume mit neuem Leben erfüllt wurden. Gewichtige Prunkstücke waren der an die im Kurzenberg weitverbreitete Hand-Seidenweberei erinnernde Webstuhl, die Weinpresse und die Mostmühle. Seither hat sich das Museum stetig weiterentwickelt. Ernst Züst war nicht nur Präsident des Vereins, sondern auch Betreuer der Sammlung. Zudem war er fast jeden Sonntag präsent, um Interessierte kenntnisreich durch sein Museum zu führen. Mit dankbarem Applaus wurde er für seine unbezahlbaren Verdienste zum Ehrenpräsidenten ernannt.



*Für seine grossen Verdienste rund um das Museum und dessen Trägerverein wurde Ernst Züst zum Ehrenpräsidenten ernannt. Blumen überreichte der neugewählte Präsident Eugen Schläpfer.*

### Eugen Schläpfer neuer Präsident

Zum neuen Präsidenten wählten die Mitglieder des Museumsvereins anlässlich der Hauptversammlung im «Ochsen», Zelg, Eugen Schläpfer. Als neues Mitglied hielt Arthur Sturzenegger, Reute, im Vorstand Einzug. Weitere Vorstandsmitglieder stehen in Bereitschaft und werden später gewählt. Ein grosser Dank ging an Christine Schläpfer, Trogen, für ihre Protokollführungen und wertvolle Mitarbeit im Museum. Sämtliche statutarischen Geschäfte wurden in zustimmendem Sinne erledigt, und als Revisoren wirken wie bisher Bruno Kobel und Hans Konrad Tobler.

### Sonderausstellung zum Witzweg-Jubiläum

Andreas Frey, Geschäftsführer von Appenzellerland Tourismus AR, informierte über die bevorstehenden Erneuerungen rund um den beliebten Witzwanderweg, der sein 30-jähriges Bestehen feiern kann. Zum Jubiläum ist eine Ausstellung im Museum geplant, zumal der witzige Pfad unmittelbar an der alten Krone vorbeiführt. Gleichzeitig wird die im Vorjahr eingerichtete Ausstellung alter Nähmaschinen belassen. Die festliche Eröffnung der Saison 2023 des Museums findet am Sonntag, 7. Mai, 10 Uhr, statt.

*Text und Bild: (egb)*

## Aufregung im Land der Schlümpfe



Viele neue Gesichter tauchten im Pfadiheim am Schnuppertag auf. Wir starteten mit einem Kennenlernspiel. Dann erfuhren wir, dass zwei Schlümpfe aus dem Schlumpfland verlorengegangen sind! Oh weh! Sie hatten uns aber eine Botschaft hinterlassen: ein Puzzle, das die Kirche zeigte. Bei der Kirche fanden wir einen Umschlag, in dem 10 Zahlen waren: es war eine Telefonnummer. Nachdem wir die Zahlen sortiert hatten, telefonierten wir mit einem

griesgrämigen Schlumpf. Er gab uns den Tipp auf dem Spielplatz zu suchen. Dort fanden wir ein Rätsel und entschieden uns zur Brücke im Waldpark zu gehen. Juhu, wir hatten die verlorenen Schlümpfe gefunden! Danach besuchten wir verschiedene Posten. Dann war es an der Zeit, Zvieri zu essen. Wir backten uns Schlangebrot und grillten Marshmallows über dem Feuer. Lecker!

Falls du ebenfalls gerne mit uns Aufregendes erleben möchtest,

kannst du jederzeit schnuppern. Melde dich bei: [sugus@pfadiheiden.ch](mailto:sugus@pfadiheiden.ch) oder unter [www.pfadiheiden.ch](http://www.pfadiheiden.ch).

Allzeit bereit! *Smarties / Emilia Rossatti*

## Museumseröffnung...

### am Sonntag, 7. Mai

Herzlich willkommen zur Saison-eröffnung im Museum in Wolfhalden am Sonntag, 7. Mai, 10.00 Uhr. Die historische Sammlung im rund 400 Jahre alten Haus «Alte Krone» oberhalb des Kirchplatzes zeigt, wie unsere Vorfahren im Kurzenberg (Wolfhalden, Heiden, Lutzenberg-Wienacht) und Hirschberg (Walzenhausen, Reute, Obereggen) gewohnt und gearbeitet haben. Die beiden Sonderausstellungen sind Nähmaschinen aus Urgrossmutterns Zeit sowie dem Appenzeller Witzwanderweg gewidmet, der dieses Jahr das 30-jährige Bestehen feiert. Zur Eröffnung gehören Zitherklänge, ein vergnüglicher Kurzvortrag zum UNESCO-Kulturgut Appenzeller Witz von Peter Eggenberger und ein offerierter Apéro.

## «Wötsch du au en Hüüler si?»



Unter diesem Motto fand am 15. März 2023 der Neumitgliederanlass der Wolfs-Hüüler statt. Der Anlass startete mit einer kurzen musikalischen Einlage, gefolgt von der Vorstellung der Guggenmusik. Anschliessend durften die neun Interessierten die Instrumente ausprobieren. Zum Abschluss gab es

noch einen kleinen Aperó mit gemütlichem Beisammensein. Hast du auch Interesse, ein Teil unseres Rudels zu werden, könntest jedoch nicht am Anlass teilnehmen? Dann melde dich doch per Mail: [praesi@wolfshueler.ch](mailto:praesi@wolfshueler.ch) Wir freuen uns auf dich.

*Eugster J. & Enzler A.*

## Bundesübung

Am Samstag, 27. Mai 2023, findet von 14.00 – 16.00 Uhr im Schiessstand Büelen die zweite Bundesübung statt, es kann auch das Feldschiessen vorgeschossen werden. Bitte bringen Sie neben der persönlichen Waffe, den Gehörschutz das Dienst- und das Schiessbüchlein sowie die Aufforderung mit Klebeetikette mit.

*Die Feldschützengesellschaft Heiden.*

## Buebe Hallenschwingen Wolfhalden vom 18. März 2023

Am Samstag, den 18. März 2023 durfte der Schwingclub Wolfhalden das jährlich stattfindende Hallenschwingen durchführen.

Schon um 8.00 Uhr waren die ersten Athleten aus dem Appenzellerland und St.Gallen beim Mittelstufenschulhaus eingetroffen. Der clubeigene Nachwuchs half mit viel Elan die letzten Vorbereitungen zu treffen, damit Bühne, Schwingplatz und nicht zu vergessen die Festwirtschaft bereit für Teilnehmer und Besucher waren.

### Knapp 100 Jungschwinger traten in vier Kategorien an

Bei den jüngsten Athleten (Jahrgänge 2014 und 2015), einem reinen Appenzeller-Duell, konnte sich Knechtle Janick (Appenzell) gegen Fuchs Manuel (Wolfhalden) mit Stich und Nachdrücken am Boden durchsetzen. Er konnte sich den Kategoriensieg mit 6 gewonnen Gängen und einer Gesamtpunktzahl von 59.50 sichern.

In der Kategorie der Jahrgänge 2012 und 2013 gab es ein Bruderduell zwischen Johann und Niklaus Mazenauer (Appenzell). Der ältere Bruder Johann konnte sich im ersten Zug mit Kurz den Sieg mit einer Punktzahl von 59.50 sichern.

Mit Meier Adrian (Mittel-Rheintal) konnte sich der St.Galler für den Schlussgang mit Sutter Kevin (Gais) qualifizieren. Meier unterlag aber Sutter nach einem kurzen Kampf. Sutter ist Kategoriensieger mit einer Gesamtpunktzahl von 59.25.

Bei den Jahrgängen 2008-2009 standen sich Sutter Flavio (Gais) und Niedermann Flavio (Uzwil)



Kategorien Sieger 2008-2009, Sutter Flavio Schwingclub Gais

im Schlussgang gegenüber. Nach sechs hart umkämpften Minuten konnte sich Sutter durchsetzen. Mit Nachdrücken am Boden bezwang er Niedermann schlussendlich.

### Für den Schwingclub Wolfhalden war es ein erfolgreiches Fest

Von 11 angetretenen Jungschwingern konnten sich 9 die Auszeichnung so wie eine Schlussgangteilnahme sichern. Die Auszeichnungen holten sich im Jahrgang 2014-2015 Fuchs Manuel, Sutter Robin und Eisenhut Fabio.

Im Jahrgang 2012-2013 Fürer Tim und Steinhauser Luis. In der Kategorie 2010-2011 Zähler Matthias,

Rechsteiner Kay und Fürer Lars.

Bei den Ältesten, 2008-2009, holte sich Marco Graf die begehrte Auszeichnung.

Die zahlreich erschienen Besucher konnten sich in der Festwirtschaft stärken und bei gemütlichem Beisammensein dem Nachwuchs die Daumen drücken.

Dank der grossen Unterstützung der Gemeinde Wolfhalden, der Schule, den Funktionären, den freiwilligen Helfenden und nicht zuletzt den Athleten konnte das Schwingfest vom Schwingclub Wolfhalden durchgeführt werden.

Schwingclub Wolfhalden



**Hohl**  
gebäudetechnik ag  
sanitär • heizung • lüftung

Mühltoibel 514 • 9427 Wolfhalden  
Telefon 071 888 88 05 • e-mail: ph.hohl@bluewin.ch

## Haus zur Bergulme

### Mitgliederversammlung

An der Mitgliederversammlung vom 21. März 2023 mit dem anwesenden Vorstand und der Revisorin Sonja Bernet wurde der Jahresbericht 2022 mit dem Finanzbericht und dem Budget 2023 einstimmig genehmigt und der Kassierin Rita Tobler Entlastung gewährt. Die Festsetzung des Jahresbeitrags bleibt bei Fr. 30.00 für Einzelmitglieder, für Ehepaare Fr. 50.00 und für Institutionen Fr. 100.00. Der gesamte Vorstand stellte sich zur Wiederwahl und wurde einstimmig gewählt: Lebensmittelabgabe und Kleidermarkt Irma Enz, Kassierin Rita Tobler, Protokoll Monika Niederer, Revisorinnen Sonja Bernet und René Hauser, Marketing und Präsidium Bruno Rossi. Der Präsident lobte im Besonderen Irma Enz und ihre Helfenden für die enorme Freiwilligenarbeit zugunsten der Lebensmittelabgabe und des Kleidermarkts.

Das Hauptprojekt des Vereins Haus zur Bergulme ist die Lebensmittelabgabe und der Kleidermarkt für Armutsbetroffene und Asylbewerber von Heiden, Grub, Rehetsbel, Oberegg, Lutzenberg, Wolfhalden, Reute und Wald.

Bruno Rossi

# KURATLI

Immobilien-Treuhand



### Urban Kuratli

eidg. dipl. Immobilien-Treuhänder  
Immobilien-Schätzer mit eidg. Fachausweis  
Immobilien-Verwalter mit eidg. Fachausweis

9100 Herisau · 9127 St.Peterzell

**Immobilien-Verkäufe**  
**Marktwertschätzungen**  
**Verwaltungen**  
**Abparzellierungen**

kuratli-immo.ch / 071 377 16 26



«Mit dem Rotkreuz-Notruf  
fühle ich mich sicher –  
und meine Familie auch.»

Mehr erfahren  
[srk-appenzell.ch/notruf](http://srk-appenzell.ch/notruf)  
071 352 11 50

### Sicherheit rund um die Uhr.

Nur ein Knopfdruck und  
Ihr Notruf kommt an.

Wir sind für Sie da.

Schweizerisches Rotes Kreuz  
Kantonalverband beider Appenzell



♥ Jetzt helfen: CH27 0900 0000 9000 1008 6

## Laientheater Wolfhalden

Die Komödie «Frauepower» war ein riesiger Erfolg. Das Publikum hat noch nie so gelacht und viel Applaus gegeben. Uns hat es gefreut. Wir bedanken uns bei den Schauspieler/innen, den Helfern, dem Publikum, all unseren Sponsoren und der Gemeinde Wolfhalden.

Carolyn Kugler



**Unverbindliche Beratung  
und Kostenvoranschläge**

**Malereiwerkstatt  
Pivac GmbH  
+41 79 769 03 58  
malerei@pivac.ch**

Inhaber M. Pivac  
Vorderdorfstrasse 58  
9427 Wolfhalden  
www.pivac.ch

Malerarbeiten • Naturfarben  
Spachteltechnik • Tapezieren



## 50 Jahre Kantonspolizei Appenzell Ausserrhoden

### Feiern Sie mit!

Das vergangene Jahr war ein spezielles Jahr, denn die Kantonspolizei Appenzell Ausserrhoden hat ihr 50-jähriges Bestehen zusammen mit der Bevölkerung gefeiert.

Die Kantonspolizei AR veranstaltete in den Gemeinden Teufen, Heiden und Trogen verschiedene Events. An diesen Anlässen wurden polizeispezifische Themengebiete vorgestellt, darunter die Kriminal- und Verkehrspolizei, das Diensthundewesen, die Interventionseinheit und vieles mehr. Auch die Zusammenarbeit mit der Feuerwehr, dem Zoll Ost, dem Rettungsdienst, dem Touring Club Schweiz und weiteren Partnerorganisationen wurde der Bevölkerung nähergebracht.

Da der Start-Event in Herisau Anfangs 2022 abgesagt, respektive verschoben werden musste, findet dieser Anlass nun als Abschluss-Event im Mai 2023 statt.

Die Kantonspolizei AR freut sich am Samstag 13. Mai 2023, von 09.00 Uhr bis 16.00 Uhr, den Abschluss der Jubiläumsaktivitäten zusammen mit der Bevölkerung zu feiern. Der Anlass findet im und

rund um das Polizeikommando im Zeughaus in Herisau statt. Wir freuen uns, Ihnen den Polizeiberuf näher zu bringen. Kommen Sie vorbei!

### Programm

- Diensthundegruppe Kapo AR
- Polizeihelikopter
- Bereiche der Kriminalpolizei
- Informationen zum Polizeiberuf
- Kantonale Notrufzentrale
- Ordnungsdienst
- REGA
- Führungen Polizeikommando

Für Jugendliche und Kinder besteht ein attraktives und unterhaltsames Programm. Nutzen Sie diese Möglichkeiten und reservieren Sie sich den Termin. Selbstverständlich ist auch für die Verpflegung gesorgt.

Zum Informations- und Unterhaltungsprogramm am Event sind Gross und Klein herzlich eingeladen. Sämtliche Infos sind auf unserer Website [www.polizei.ar.ch](http://www.polizei.ar.ch) aufgeschaltet. Die Mitarbeitenden der Kantonspolizei AR freuen sich auf viele Besuche aus der Bevölkerung.

*Ihre Kantonspolizei*

## pro infirmis...

### Sozialberatung

Unterstützung in wichtigen Lebensfragen wie Arbeit, Wohnen, Schule, Entlastung & Freizeit. Beratung zu Sozialversicherungsfragen & Hilfe in finanziellen Notlagen.

### Begleitetes Wohnen

Alltagspraktische Unterstützung und Begleitung für Erwachsene beim selbständigen Leben in der eigenen Wohnung.

### Bildungsclub

Kursangebote für Erwachsene, die ihre Persönlichkeit und ihre Stärken auf eine individuelle Art und Weise weiter entwickeln möchten.

### \*Augenhöhe!

Gemeinsamer Einsatz von Betroffenen und der Fachstelle zur Förderung von Selbstvertretung für die Selbstbestimmung und Partizipation von Menschen mit kognitiven Beeinträchtigungen.

### Assistenzberatung

Beratung zum Assistenzbeitrag der IV und für die Beschäftigung von Assistenzpersonen.

### Eurokey

Das Schlüssel- und Schliesssystem für hindernisfreie Einrichtungen.

Infos: [www.proinfirmis.ch](http://www.proinfirmis.ch)

*pro infirmis St.Gallen-Appenzell*

Die Flottengarage –  
für innovative Unternehmen  
das Mehr an Wiedererkennung

**airbag**  
garage

Kronenstrasse 193 9427 Wolfhalden  
071 898 10 10 [airbag-garage.ch](http://airbag-garage.ch)

## Der erneuerte Maxi war Publikumsmagnet

### Sogar eine Hundertjährige an der Einweihung:

Als Publikumsmagnet erster Güte erwies sich Ende März der neugestaltete Maxi-Lebensmittelladen in Zelg-Wolfhalden. Zu den zahlreichen Besuchern und Besucherinnen gehört sogar die im 100. Lebensjahr stehende Heidi Weingart-Elmer.

Gut zwanzig Jahre lang wurde der Maxi-Laden im Weiler Mühltoibel in Zelg-Wolfhalden von der Metzgerei Heis in Walzenhausen als Filiale betrieben. Neuer Pächter des Ladengeschäfts mit grosser Frischfleisch-Abteilung ist der ausgebildete Fleischfachmann André Bühler. Er ist seit 2019 mit einem entsprechenden Geschäft in Heiden tätig. «Der Maxi-Laden im Mühltoibel ist eine passende Ergänzung zu meiner bisherigen Tätigkeit. Besonders wertvoll ist die Tatsache, dass das bisherige, von Uschi Graf geleitete Ladenteam auch in Zukunft für Beratung,



Im Mühltoibel in Zelg-Wolfhalden ist der Maxi Laden ein beliebter Treffpunkt. Über die gelungene Neugestaltung freut sich mit Heidi Weingart-Elmer (Bildmitte) auch die älteste Einwohnerin von Wolfhalden.

Verkauf und Hauslieferungen im Einsatz steht.» Vor der Wiedereröffnung war das Ladengeschäft einige Tage geschlossen, was eine gründliche Neugestaltung der Lokalitäten ermöglichte.

Text und Bild: (egb)

## WIR SUCHEN DICH!

### FC Rheineck Frauen

Für unsere 3. Liga Frauenmannschaft suchen wir Verstärkung! Du bist fussballbegeistert und hast Freude im Team zu agieren, suchst den Spass aber auch den Triumph? Dann bist du bei uns genau richtig. Wir sind eine aufgestellte Truppe, die auf aber auch neben dem Platz Spass hat. Nach unserem Trainingslager in Spanien sind wir motiviert für die Rückrunde der Meisterschaft. Es würde uns natürlich sehr freuen, wenn du uns unterstützen könntest. Trainingszeiten: Dienstag und Donnerstag um 19.30 Uhr auf dem Fussballplatz Stapfenwis in Rheineck. Komm einfach auf ein Training vorbei, wir freuen uns DICH kennenzulernen.

Für mehr Infos oder Fragen:  
ceraolo.raoul@gmx.ch

# Rund um die Uhr für Sie erreichbar

**24-h-Pikettdienst  
7 Tage  
071 898 89 40**

# EWMH

**Kompetenz vor Ort**  
[www.ewheiden.ch](http://www.ewheiden.ch)

**Elektro | Telematik | Energie | Shop**

Buchtipp Bibliothek...



Weil jeder Tag mit dir zählt.

Terry und Iris sind schon ewig beste Freundinnen und würden durchs Feuer füreinander gehen. Aber Iris ist krank. So krank, dass sie sich heimlich entschließt, ihr Leben in der Schweiz zu beenden, solange sie es noch kann. Als Terry feststellt, dass Iris auf dem Weg dorthin ist, zögert sie keine Sekunde. Mit ihrem betagten Dad im Auto holt sie Iris gerade noch am Hafen von Dublin ein. Die drei begeben sich auf eine abenteuerliche Reise durch England und Frankreich, und was die schlimmsten Tage in Terrys Leben hätten werden können, werden ihre besten. Denn durch Iris entdeckt sie ungeahnte Seiten an sich - und dass es ein Geschenk ist, das Leben zu leben, jeden Tag und bis zum letzten Tag.



**De Martin**  
Der Maler

Pio De Martin  
Walzenhausen/Rheineck  
M 079 404 33 84  
www.de-martin.com

# IHR LEBEN IN FARBE

## Bühne frei: Besuchen Sie uns jetzt in Kriessern.



**LÜCHINGER  
SCHAU  
PLATZ**  
800m<sup>2</sup>



Telefon 071 757 10 10  
luechinger-metallbau.ch



**LÜCHINGER**  
METALL • GLAS • TÜR & TOR

# Schelling Ofenbau

**Keram. Wand- und Bodenbeläge** **AG**

079 / 412 39 87  
**Martin  
Sonderegger**

078 / 944 99 28  
**Bernadette  
Breitenmoser**  
eidg. Dipl.  
Plattenlegerchefin  
Tel. 071 891 62 77  
Fax 071 891 62 67

Obereggerstr. 6  
**9410 Heiden**  
**9035 Grub AR**



www.schellingofenbauag.ch • info@schellingofenbauag.ch

## Ausflug nach Widnau

Am Mittwoch, 22. März 2023 reisten alle Kinder der 1. – 3. Klasse nach Widnau zum Schlittschuhlaufen. Mit den Schulbussen und einigen Eltern fuhren wir von Wolfhalden zum Sportzentrum nach Widnau.

Nachdem alle die passenden Schlittschuhe gefunden und angezogen hatten, begann der grosse Spass auf dem Eis. Mit Hilfe einiger Robben, welche als Unterstützung für einen sicheren Stand dienten, konnten alle Kinder Schlittschuhlaufen und grosse Fortschritte machen. Einige Kinder spielten Eishockey, andere übten Pirouetten oder chauffierten andere Kinder auf den Robben.



Um elf Uhr fuhren alle zufrieden, müde und unverletzt zurück nach Wolfhalden.

C. Wyss



# mit de Chölche oms Doof omm\*



\*einen komplizierten Weg einschlagen

Oliver Lei, Stv. Niederlassungsleiter Obereg

Dank unserer überschaubaren Grösse und kurzen Entscheidungswegen konnten wir schon viele Kunden davor bewahren, eine Aufgabe allzu kompliziert anzupacken.

appkb.ch

Empfehlenswert.



**Appenzeller  
Kantonalbank**

## Kantonales in Kürze

### Allgemeines

#### Appenzellischer Forstpersonalverband feiert 100 Jahre

Der Appenzellische Forstpersonalverband feiert am Samstag, 13. Mai, sein 100-jähriges Jubiläum im Steineggwald in Teufen. Die Bevölkerung ist herzlich eingeladen. Rundgänge starten jede halbe Stunde ab 10 Uhr, der letzte beginnt um 16 Uhr.

#### Haus-Analyse bewährt sich

Seit über zehn Jahren fördert das kantonale Departement Bau und Volkswirtschaft Haus-Analysen. Das Instrument zur Potentialanalyse von Altbauten hat sich bewährt. Insgesamt investierten Liegenschaftsbesitzende von 2012 bis 2022 dank den Handlungsempfehlungen der Haus-Analyse rund 18.5 Mio. Franken in die Sanierung ihrer ortsbildprägenden Altbauten. Die Kosten für eine Haus-Analyse liegen bei rund 6'000 Franken und werden zu je 1/3 von der Eigentümerschaft, der Gemeinde und dem Kanton getragen.  
[www.ar.ch/haus-analyse](http://www.ar.ch/haus-analyse)

#### Verkehrszunahme auf den Hauptachsen

Der Strassenverkehr auf den Kantonsstrassen hat im letzten Jahr um 3.3% gegenüber 2021 zugenommen. Die Verkehrsmenge von 2019 - vor Corona - ist hingegen noch nicht erreicht. Verkehrszahlen auf der Homepage des kant. Tiefbauamts unter [www.ar.ch/tba](http://www.ar.ch/tba).

#### Kulturstiftung schreibt Werkbeiträge und Artist in Residence-Stipendien 2023 aus

Bis zum 30. Juni 2023 können sich Kulturschaffende aus den Bereichen Bildende Kunst und Architektur, Angewandte Kunst und Design, Literatur, Tanz, Theater und Spoken Word sowie Musik und Film mit ihrem Dossier für einen Werkbeitrag oder ein Artist-in-Residence-Stipendium bewerben. Infos: [www.ar-kulturstiftung.ch](http://www.ar-kulturstiftung.ch).

### Kantonsrat (KR)

#### Reform der Gemeindestruktur: Kommission möchte zwei Varianten zur Abstimmung vorlegen

Die kantonsrätliche Kommission Inneres und Sicherheit hat die Beratung der Volksinitiative «Starke Ausserrhoder Gemeinden» und des Gegenvorschlags in 3. Lesung abgeschlossen. Sie ist weiterhin der Ansicht, dass es eine Strukturreform braucht. Sie möchte den Stimmberechtigten zwei Varianten zur Abstimmung vorlegen: Eine Variante des Regierungsrats mit einer Fusion zu drei bis fünf Gemeinden und eine Variante, in der Fusionen von den Gemeinden angestossen werden müssen. Die 3. Lesung der Volksinitiative «Starke Ausserrhoder Gemeinden» wird an der Kantonsratssitzung vom 8. Mai 2023 stattfinden. Die Sitzung wird in einem Live-Stream auf dem youtube-Kanal des Kantons übertragen, erreichbar unter [www.ar.ch](http://www.ar.ch).

### Regierungsrat (RR)

#### Departementsverteilung

Der neue, ab dem 1. Juni 2023 amtierende Regierungsrat hat an seiner so genannten «Schlegelsitzung» die künftige Verteilung der Departemente vorgenommen.

#### Departement Finanzen

Regierungsrat Hansueli Reutegger  
Stellvertretung  
Regierungsrätin Katrin Alder

#### Departement Bildung und Kultur

Regierungsrat Alfred Stricker  
Stellvertretung  
Regierungsrat Hansueli Reutegger

#### Departement Gesundheit und Soziales

Landammann Yves Noël Balmer  
Stellvertretung  
Regierungsrat Dölf Biasotto

#### Departement Bau und Volkswirtschaft

Regierungsrat Dölf Biasotto  
Stellvertretung  
Regierungsrat Alfred Stricker

#### Departement Inneres und Sicherheit

Regierungsrätin Katrin Alder  
Stellvertretung  
Landammann Yves Noël Balmer

(iks)



### WIR SUCHEN DICH!

Hast Du Freude am Umgang mit SeniorInnen? Die Gruppe der Geburtstagsbesucherinnen sucht dringend Verstärkung!

Rebecca Frei, Tel. 079 531 90 60, gibt weitere Auskünfte.

### 1912-GOTTESDIENST

Am Sonntag, 7. Mai, 19.12 Uhr, findet in der Kirche Thal ein Gottesdienst mit moderner Musik und kurzen Texten statt. Herzliche Einladung!

### ÖKUM. AUFFAHRTSGOTTESDIENST

Am 18. Mai, 10.00 Uhr, feiern wir auf dem Bildschachen, Lutzenberg – nahe Rest. «Hohe Lust», oberhalb des Weinbergs – einen ökum. Gottesdienst mit dem Musikverein Lutzenberg. Festwirtschaft. Schlechtwetter: Kirche Thal. Tel. 071 886 61 20 gibt am Morgen Auskunft über den Durchführungsort.

### JUGENDANLÄSSE

Info: Daniela Schmid, Tel. 079 284 20 19

### Kinderbasteln ab der 3. Klasse

Bastelfreudige Schüler:innen treffen sich am Mittwoch, 3. Mai im Pfarreiheim von 14.00 – 17.00 Uhr. Anmeldung bis Montagabend bei D. Schmid

### Komm zum Zmittag / ab der Oberstufe

Einladung zum Zmittag am Dienstag, 9. Mai, im Pfarreiheim Thal. Anmeldung bis Montagabend.

## Täglich ein warmes Mittagessen vom Mahlzeitendienst

Die Ernährung ist ein tägliches Bedürfnis, jedoch gibt es Situationen im Leben wo das Kochen gerne abgegeben werden möchte – oder muss! Die Küchenbrigade vom Seniorenwohnheim Brenden übernimmt das gerne für Sie!

Sieben Tage die Woche liefern unsere Mahlzeiten-Fahrer und -Fahrerinnen das frisch gekochte und warme Mittagessen in den Gemeinden Lutzenberg, Walzenhausen und Wolfhalden an die Haustüre oder auf Wunsch bis auf den Küchentisch. Das 3-Gänge-Menü



Mittagessen in der Transportbox

besteht aus Suppe, Salat, einer Hauptmahlzeit und sonntags zusätzlich einem feinen Dessert. Das Angebot kann auch nur an einzelnen Tagen genutzt werden. Falls Sie lieber in Gesellschaft essen möchten, dann sind Sie bei uns im «Brenden» um 11.30 Uhr herzlich willkommen. Bitte melden Sie sich dafür unter der Tel. Nr. 071 888 24 33 an. Wir freuen uns auf Sie.

Alexandra Sonderegger



Nun aber bleibt Glaube, Hoffnung, Liebe, diese drei;  
aber die Liebe ist die grösste unter ihnen.

1. Korinther 13,13

## Veranstaltungen im Mai 2023

[www.kirche-wolfhalden.ch](http://www.kirche-wolfhalden.ch)



- Mittwoch, 3. Mai** **Trauercafé, 9.00 – 11.00 Uhr, Jugendstube, Evangelisches Pfarrhaus Heiden**  
Informieren Sie sich auf unserer Homepage.
- Donnerstag, 4. Mai** **«Kafi Dorf 5», 15.00 – 16.45 Uhr, Kirchgemeindehaus**
- Samstag, 6. Mai** **ZÄMÄ FIIRE – für alle Kinder ab 4 Jahren, 9.30 Uhr, Kirche Wolfhalden**  
mit Esther Züst und Team  
Wir beten, singen, hören Geschichten und basteln zusammen.  
Dazu treffen wir uns vor der Kirche. Eltern dürfen ihre Kinder gern begleiten.
- Donnerstag, 11. Mai** **Bibelabend, 19.00 – 20.30 Uhr, Jugendstube, Evangelisches Pfarrhaus Heiden**  
Weitere Informationen finden Sie auf unserer Homepage.
- Sonntag, 14. Mai** **Gottesdienst zum Muttertag, 10.30 Uhr, Kirche Wolfhalden**  
mit Pfarrer René Häfelfinger und der 1. und 3. Religionsklasse unter der Leitung von Sandra Keller. Musikalische Gestaltung: Bernhard Roth  
Herzliche Einladung an alle Mütter, Familien und Interessierten.
- Donnerstag, 18. Mai** **Regionaler Auffahrts-Gottesdienst, 10.00 Uhr, Evangelische Kirche Rehetobel**  
Liturgie: Pfarrerin Ulrike Hesse,  
musikalische Gestaltung: Gospelchor singing4you aus Altstätten
- Sonntag, 21. Mai** **«Unterwegs»-Gottesdienst, 10.30 Uhr, Kirche Wolfhalden**  
Liturgie: Martina Tapernoux, musikalische Gestaltung: Martin Küssner  
Denselben Gottesdienst können Sie um 9.15 Uhr in Heiden besuchen.
- Dienstag, 23. Mai** **Ausflug für Wolfhändlerinnen und Wolfhändler 60+**  
Weitere Informationen sind auf unserer Homepage ersichtlich.
- Sonntag, 28. Mai** **Pfingst-Gottesdienst mit Abendmahl, 9.45 Uhr, Kirche Wolfhalden**  
Liturgie: Pfarrerin Ursula Lee, musikalische Gestaltung: Josef Heinze  
Anschliessend sind Sie herzlich zu einem Glas Wein eingeladen.

- Amtswochen:** 1. – 28. Mai: Pfarrer Hajes Wagner, Tel. 071 898 03 70  
29. – 31. Mai: Pfarrerin Martina Tapernoux, Tel. 071 898 03 77
- Ferien** Pfarrerin Ursula Lee ist vom 8. bis am 21. Mai abwesend. In dringenden Fällen wenden Sie sich bitte an die Präsidentin. praesidium@ref-wolfhalden.ch, 077 521 83 68
- Präsenzzeiten** Pfarrerin Ursula Lee ist jeden Donnerstag von 14 bis 17 Uhr (bitte beachten Sie ihre Ferienabwesenheit) in ihrem Büro im Evangelischen Kirchgemeindehaus anwesend. Ansonsten können Sie gern auf Anfrage einen Termin für ein Gespräch oder einen Besuch vereinbaren. Büro 071 891 13 34 – Natel 079 546 46 23 – E-Mail-Adresse pfarramt@ref-wolfhalden.ch
- Meditation** Meditation nach via integralis mit Atemimpulsen. Jeweils donnerstags von 19.00 Uhr bis 20.00 Uhr im Meditationsraum im evangelischen Kirchgemeindehaus Heiden. Ein Angebot der evangelischen Kirchen Vorderland. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich, Eintritt frei.
- Kirchentaxi** Auf Anfrage bieten wir für unsere Anlässe gern einen Fahrdienst an. Bitte melden Sie sich bei Trudi Zeitz, Tel. 071 888 55 16.

Schulhausstrasse 9  
Heiden im Appenzellerland  
Telefon 071 891 36 36

## Mai '23 Rosental. Das Kino.

Di	2.5.	19:30	Sisi & ich	12/10	D
Mi	3.5.	16:30	Karlchen, das grosse Geburtstagsabenteuer	6/4	D
Do	4.5.	19:30	Kulturlandsgemeinde: Hans im Glück mit David Wegmüller	12/10	D
Fr	5.5.	20:00	Magic Mike: The Last Dance	14/12	D
Sa	6.5.	17:00	Bratsch – Ein Dorf macht Schule	6/4	dialekt
Sa	6.5.	20:00	Der Bestatter – Der Film	12/10	dialekt
So	7.5.	15:00	Der Super Mario Bros. Film	6/4	D
So	7.5.	19:00	Röbi geht mit Regisseur Christian Labhart	12/10	dialekt
Di	9.5.	19:30	The Whale	16/14	E/d
Mi	10.5.	16:30	Der Super Mario Bros. Film	6/4	D
Mi	10.5.	20:00	Cinéclub: The Worst Person in the World	16/16	OV/d
Fr	12.5.	20:00	Sisi & ich	12/10	D
Sa	13.5.	17:00	Plan 75	16/14	Jap/d
Sa	13.5.	20:00	The Whale	16/14	E/d
So	14.5.	15:00	Der Super Mario Bros. Film	6/4	D
So	14.5.	19:30	TÄR	12/10	E/d
Di	16.5.	19:30	Der Bestatter – Der Film	12/10	dialekt
Mi	17.5.	16:30	Karlchen, das grosse Geburtstagsabenteuer	6/4	D
Fr	19.5.	20:00	Der Bestatter – Der Film	12/10	dialekt
Sa	20.5.	17:00	The Whale	16/14	E/d
Sa	20.5.	20:00	Simone Veil – Ein Leben für Europa	14/12	F/d
So	21.5.	15:00	Asterix und Obelix im Reich der Mitte	8/6	D
So	21.5.	19:30	Filmhit	12/10	E/d
Di	23.5.	19:30	TÄR	8/6	D
Mi	24.5.	16:30	Asterix und Obelix im Reich der Mitte		
Fr	26.5.	20:00	Filmhit	12/10	dialekt
Sa	27.5.	17:00	Röbi geht	16/14	Jap/d
Sa	27.5.	20:00	Plan 75	6/4	D
So	28.5.	15:00	Der Super Mario Bros. Film	12/10	E/d
So	28.5.	19:30	TÄR	8/6	D
Mo	29.5.	15:00	Asterix und Obelix im Reich der Mitte		
Mo	29.5.	19:30	Sisi & ich	12/10	D
Di	30.5.	19:30	Simone Veil – Ein Leben für Europa	14/12	F/d
Mi	31.5.	16:30	Asterix und Obelix im Reich der Mitte	8/6	D

**Rosenbar jeweils am Freitag und Samstag offen**  
[www.kino-heiden.ch](http://www.kino-heiden.ch)

**Kafi «Dorf 5»**  
**Donnerstag, 4. Mai**

15.00 Uhr  
Kirchgemeindehaus

**Café Ukraine**  
**jeden Montag**

9.00-11.00 Uhr  
Dunant Plaza, Heiden  
Soziale Dienste Vorderland

**Häckseldienst**  
**Äste und Stauden**

**Mittwoch, 10. Mai**  
Anmeldung: 079 779 42 06

**Redaktionsschluss**  
**Dienstag, 16. Mai**

um 16.00 Uhr  
[wolfsblick@wolfhalden.ar.ch](mailto:wolfsblick@wolfhalden.ar.ch)

## Veranstaltungen Mai 2023

Beachten Sie bitte auch die Anlässe auf der Gemeindehomepage unter «Veranstaltungen».

Datum	Zeit	Wer	Was	Wo	
Di	2.	12.40	Appenzeller Wanderwege AR Sibirische Schwertlilien Bangs-Matschels Infos: <a href="http://appenzellerwanderwege.ch">appenzellerwanderwege.ch</a>	Bushaltestelle Büchel 9464 Rüthi	
Mi	3.	9.00	Landeskirchen	Trauercafé	Evang. Pfarrhaus Heiden
Mi	3.	17.00	Appenzeller Anwaltsverband	Unentgeltliche Rechtsberatung	Gemeindehaus Heiden
So	7.	10.00	Museum Wolfhalden	Eröffnung mit zwei Sonderausstellungen	Museum
Di	9.	20.00	Samariterverein	Übung Postendienst	Theorieraum über Volg
Fr	12.	20.00	Lesegesellschaft Tanne	Versammlung mit Lottomatch	Restaurant Bädli
Sa	13.	19.30	App. Kammerorchester	Wellengänge im Klang der Zeit	Kirche
Di	16.	19.30	Lesegesellschaft Hasli	Monatsversammlung	Bodenmühle
Sa	20.	ganztags	Lesegesellschaft Aussertobel	Ausflug	<a href="http://www.lga-wolfhalden.ch">www.lga-wolfhalden.ch</a>
Do	25.	11.45	Gemeinde	Z'Mittag für Seniorinnen und Senioren	Restaurant Ochsen Anmeldung 071 888 17 03
Sa	27.	14.00 - 16.00	Feldschützen Heiden	Bundesübung 300 m	Schiessstand Büelen
Brockenstube Wolfhalden: jeden Mittwoch von 13.30 bis 16.00 Uhr und jeden 1. Samstag im Monat von 9.30 bis 11.30 Uhr					
Indoor Spielgruppe Wolfstätzli: jeden Dienstag und Mittwoch von 8.45 bis 11.15 Uhr (Telefon 071 890 01 71)					
Museum Wolfhalden: jeden Sonntag von 10.00 bis 12.00 Uhr					
Waldspielgruppe Wölfl: jeden Dienstag und Donnerstag von 8.45 bis 11.15 Uhr (Telefon 071 534 77 65)					